



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市 ちば

2019年12月号
中文版
第163号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
TEL：043-245-5750 FAX：043-245-5751

网页：<http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书：<http://www.facebook.com/ccia1994>

中文服务时间： 周一・四 15:00~19:30、周二・三 9:00~19:30
周五 9:00~15:30

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードより
ダウンロードすることができます。

本信息报可以通过下列网页或扫描右边的二维码下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ

来自千葉市的告知

年末年始のお知らせ

年末年初的通知

年末年初，市役所、区役所的休息时间为
12月28日(周六)至1月5日(周日)。
市役所电话服务中心不休息，照常受理各种咨询。
周六、周日、节假日、年末年初的服务时间为
8:30~17:00。

*平日服务时间至 21:00

市役所电话服务中心 ☎245-4894

年末年始のごみの収集

年末年初的垃圾回收

- ①可燃垃圾至 12月31日(周二)
- ②瓶、罐、塑料瓶至 12月30日(周一)
- ③废纸、布类至 12月30日(周一)
- ④不可燃垃圾至 12月28日(周六)

请在各地区规定日的早上8点之前将垃圾放在指定地点。明年的垃圾将在1月4日(周六)开始回收。

⑤大型垃圾

申请截止日期为 12月27日(周五)。
如果有大型垃圾需要回收，请尽早申请。
申请：大型垃圾受理中心 ☎302-5374

受理时间：平日 9:00~16:00
周六 9:00~11:30



咨询：回收业务课 ☎245-5246

12月は不法投棄防止強化月間

不法投棄をしない！させない！

12月为防止非法丢弃强化月

绝不非法丢弃！ 绝不允许非法丢弃！

将垃圾扔在路边或空地的行为属于非法丢弃。
请遵守扔垃圾的规则。

在千葉市内设置监控摄像头和进行巡逻等，加强对非法丢弃的监督。

扔旧家电或大型垃圾是有规定的。会有驾驶轻型卡车的旧家电回收商，这些回收商是没有千葉市许可的非法商家。为了防止问题发生，请不要利用这些商家。

咨询：回收业务课 ☎245-5246

小学校入学の準備金を支給します 支付小学入学准备费用

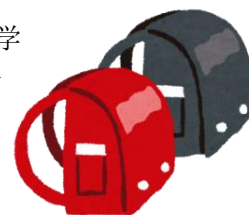
千葉市为2020年4月升入小学
并且有经济困难的儿童家长支付
购买学习用品的所需费用。

预定在3月下旬支付。

支付金额为50,600日元。

申请方法、申请期间等详情，请咨询或查询
市政网页 [千葉市 就学援助](#)。

咨询：学事课 ☎245-5928
或预定就读的小学

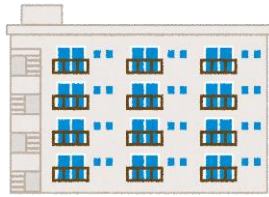


市営住宅の空き家入居者

募集市営住宅入居者

①面向普通家庭的住宅:

收入在入住标准以内,
并且没有拖欠过市、
县民税等符合条件的家庭。
另外还需要担保人。



②面向育儿家庭的带期限住宅:

满足“①面向普通家庭的住宅”的条件,并且抚养小学生以下(包括小学生)的儿童且家长未满45岁的家庭。可以居住10年。

申请书:12月20日(周五)开始可以在市住宅供给公社(中央コミュニティセンター1階)、区役所地域振兴课、县住宅信息广场(中央区栄町1-16)领取。
详情请咨询。

申请期间:2020年1月1日(祝日)~10日(周五)

抽选日:1月31日(周五)

入住预定日:2020年4月1日(周三)之后

★市営住宅的随时募集

可随时申请。按申请的先后顺序受理。

募集指南可在市住宅供给公社领取。

申请:〒260-0026 中央区千叶港2-1
千叶市住宅供給公社

咨询:市住宅供给公社 ☎245-7513

冬の交通安全運動

冬季交通安全活动

12月10日(周二)~19日(周四)为千叶县实施冬季交通安全活动期间,宣传口号为“黄昏时段提早点亮车灯,防止事故发生”。

为避免交通事故的发生,请遵守交通规则和交通礼仪。

★活动的主要目标

- ①防止傍晚、深夜、凌晨交通事故发生
- ②根绝酒驾
- ③防止儿童、老年人交通事故的发生
- ④推进自行车的安全使用

咨询:地域安全课 ☎245-5148

海外旅行時には「感染症」にご注意を!

海外旅行时, 请注意感染症疾病!

计划去海外旅行的人, 为了避免痢疾、疟疾、麻疹、

禽流感等感染症疾病的发生, 请注意以下事项。

①旅行前: 确认所旅行国家(地区)的感染症信息。
请在厚生劳动省的网页上输入 **FORTH** 搜索有关信息。

②旅行中: 请勿饮用当地生水和加冰块的饮料, 也不要食用生的或未经彻底煮熟的食物。不要触摸动物。要充分做好防虫措施。

③回国时: 如出现发烧、腹泻等症状或身体感到不适时, 请务必咨询检疫所。

④回国后: 从被感染到发病

可能会有一段时间, 如出现身体不适等症状, 请立刻去医院就诊, 并务必告知医生您旅行过的国家或地区。

咨询: 感染症对策课 ☎238-9974



行って みましよう

去看一看吧

三陽メディアフラワーミュージアム

三阳媒体花卉美术馆

来自圣诞老人的礼物。

日期与时间: 12月21日(周六)、
22日(周日) 14:00

定员: 各日先到80人(直接到会场)

对象: 小学生以下儿童(包括小学生)
(免费参加)

入馆费: 高中生以上 300日元
中小学生 150日元

咨询: 三阳媒体花卉美术馆

(三陽メディアフラワーミュージアム)
☎277-8776 (周一休息)



放課後フェス!

放学后活动

放学后, 在儿童教室介绍各种有趣的活动。

“制作圣诞史莱姆”、“一起玩方便筷小手枪”等, 家长可以和儿童一起玩耍。

日期与时间: 12月21日(周六) 10:30~15:30

地点: Qiball (中央区中央4)

咨询: 生涯学习振兴课 ☎245-5957

しょうぼうおんがくたい
消防音楽隊 クリスマスコンサート

消防音楽隊の圣诞音乐会

可以欣赏《Let It Go(冰雪奇缘)》、《铃儿响叮当》等曲目，并通过音乐来宣传防火、防灾的有关知识。

日期与时间：12月22日(周日) 10:30~11:30

地点：生涯学习中心(中央区弁天3)

定员：先到300人(需要提前报名)

报名/咨询：市役所电话服务中心 ☎245-4894

ちほうおろしうりしじょう さいまつしみんかんしゃ
地方卸売市場 岁末市民感谢デー

地方批发市场 岁末市民感谢日

准备了新鲜的鱼类、贝类、螃蟹、鱼糕以及年糕等多种过年食品。年末购物，请一定光临地方批发市场。

日期与时间：

12月27日(周五)~30日(周一)

8:00~12:00 左右

(水产栋 10:30 左右结束)

地点/咨询：地方批发市场(美滨区高浜2)

☎248-3200



ちば しょうがつとくべつかいかん
千葉ポートタワー お正月特別開館・

はつひ て とくべつてんぼう
初日の出 特別展望

千叶港塔 新年特别开馆

眺望新年日出

1月1日(祝日)~4日(周六)千叶港塔临时开馆。

欢迎大家去观赏新年日出。

★1月1日(祝日)

开馆时间：4:00~9:00

(“展望室”开放时间 5:45~8:30)

定员：先到200人

(当日3:00开始取号。)

★1月2日(周四)~4日(周六)

开馆时间：10:00~17:00

(入馆时间至 16:30)

入场费：成人420日元、中小學生 200日元

咨询：千叶港塔 ☎241-0125

こうざ
プレパママ講座

准妈妈妈妈讲座

日期与时间：1月19日(周日)、2月2日(周日)、
3月1日(周日) 9:30~12:00

地点：中央社区中心

对象：即将成为爸爸妈妈的夫妻等

定员：先到18组(36人)

申请/咨询：幼保支援课

☎245-5105



こうみんかん こうざ
公民館の講座

公民馆的讲座

★学做粗卷寿司~点缀餐桌的美食

日期与时间：1月20日(周一) 10:00~13:00

对象：成人

定员：先到16人

费用：800日元

地点/咨询：中央区 椿森公民馆 ☎254-0085

报名：请事先到公民馆报名。

★粗卷寿司料理教室

日期与时间：12月18日(周三) 10:00~13:00

对象：成人

定员：先到20人

费用：1000日元

地点/咨询：花见川区 花见川公民馆

☎257-2756

报名：请事先到公民馆报名。

★圣诞音乐会

日期与时间：12月21日(周六) 13:30~15:30

对象：中小學生以及家长

定员：先到100人

费用：免费

地点/咨询：稻毛区 小中台公民馆 ☎251-6616

报名：当日请直接到会场。

★圣诞音乐会(竖琴)

日期与时间：12月20日(周五) 10:30~12:00

定员：先到50人

费用：免费

地点/报名/咨询：若叶区 加曾利公民馆

☎232-5182

★让我们一起弹奏大正琴

日期与时间：12月17日(周二) 13:00~15:00

对象：成人

定员：先到10人

费用：免费

地点/报名/咨询：美滨区 打瀬公民馆

☎296-5100



けんこう そうだん
健康・相談

健康・咨询

がつ じよせい かいし
12月から助成を開始

ま よぼうせつしゆ ひよう じよせい
麻疹予防接種の費用を助成

12月开始补助

麻疹预防接种的费用

为了预防麻疹的感染以及传播，全额补助麻疹风疹混合疫苗的预防接种费用。

补助对象为居住在千叶市，并符合以下条件的人。

- ①1972年10月2日后出生，
并且没有接种过麻疹疫苗的人。
- ②1972年10月1日前出生，
并且麻疹抗体检查显阴性的人。



有关合作医疗机构和其他详情，

请咨询。或请搜索 **千葉市 麻疹対策**

咨询：健康企画课 ☎245-5207

インフルエンザに かからないために

怎样预防流行性感胃

已经到了流感流行的季节。

为了预防流感，请注意以下几点。

- ①回家后或饭前一定要洗手。
- ②尽量不去人多的地方。
- ③保证充足的睡眠、休息，
保持营养均衡。
- ④如果怀疑自己得了流感，
请马上戴口罩。
- ⑤房间的湿度保持在 50%~60%
- ⑥接受预防接种。65 岁以上的人，接种费用为
1800 日元。(免缴市民税的人免费。)



咨询：感染症对策课

(有关预防接种的咨询) ☎238-9941

(有关感染预防的咨询) ☎238-9974

老年人预防接种电话咨询窗口 ☎238-9966

(至 12 月 27 日 周五)

じんけんようごいじん とくせつそうだん
人权擁護委員 特設相談

人权拥护委员特设咨询

日期与时间：周二 10:00~15:00

地点：中央社区中心 2 楼

内容：歧视、损害他人名誉、骚扰、欺凌等苦恼，

均可咨询。

当日请直接到会场。

电话咨询：全国共通人权咨询热线

☎0570-003-110

(平日 8:30~17:15)

咨询：千叶地方法务局人权拥护课 ☎302-1319

男女共同参画课 ☎245-5060

がいこくじん ろうどうそうだん ほうりつそうだん
外国人のための 労働相談・法律相談

面向外国人的劳务咨询、法律咨询

①由社会保险劳务士解答劳务咨询问题

2020年1月11日(周六) 13:00~16:00

②由律师解答法律咨询问题

2020年1月20日(周一) 13:00~16:00

地点：千叶市国际交流广场

(中央区千叶港2-1)

定员：先报名 4 人

(①和②各 4 人)

咨询免费。

需要翻译的人，请事先联系。

报名/咨询：千叶市国际交流协会

☎245-5750



へんしゅうこうき
【編集後記】 【编后记】

日本已进入冬季，天气变得越来越冷。而越南的胡志明市却是一个和寒冷无缘的城市，一年四季都可以穿短袖、短裤度过。



日本一到这个时候，到处都挂着各式各样的圣诞装饰，胡志明市也不例外，大型购物中心等地方都可以看到彩灯、圣诞老人、雪橇等装饰。

据当地学日语的学生们讲，他们几乎没人见过雪，因此对雪有一种日本人也很难理解的憧憬。我认识的几位女性，虽然和雪没有关系，但是名字叫“雪”。

另外，和中国一样，越南也庆祝农历新年(春节)。今年的春节是1月25日，临近春节时，市中心的街道上各种装饰闪闪发亮，充满节日气氛，人们似乎都在等待春天的到来。



~简单易懂日语组“THANKS”的K~